

C-46

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-46

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and chapter
17 of the Statutes of Canada, 1998

FIRST READING, MARCH 3, 2008

THE MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD
AND MINISTER FOR THE CANADIAN WHEAT BOARD

C-46

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-46

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et le
chapitre 17 des Lois du Canada (1998)

PREMIÈRE LECTURE LE 3 MARS 2008

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE ET MINISTRE DE LA
COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and chapter 17 of the Statutes of Canada, 1998*".

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et le chapitre 17 des Lois du Canada (1998)*».

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Wheat Board Act* to clarify that the Governor in Council has the authority to amend or repeal any regulation made under section 47 of that Act. The enactment also provides for an arbitration process to resolve disputes respecting commercial transactions or proposed commercial transactions relating to grain. It also repeals section 25 of *An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Commission canadienne du blé* afin de préciser que le gouverneur en conseil a le pouvoir de modifier ou d'abroger tout règlement pris en vertu de l'article 47 de cette loi. Il prévoit aussi un mécanisme de règlement des différends concernant les transactions commerciales ou les projets de transactions commerciales se rapportant à des grains. En outre, il abroge l'article 25 de la *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-46

PROJET DE LOI C-46

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and chapter 17 of the Statutes of Canada, 1998

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et le chapitre 17 des Lois du Canada (1998)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-24

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

L.R., ch. C-24

1. Section 47 of the *Canadian Wheat Board Act* is amended by adding the following after subsection (1):

1. L'article 47 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Amendment or repeal of regulation

(1.1) For greater certainty, the Governor in Council may amend or repeal any regulation made under subsection (1).

(1.1) Il est entendu que le gouverneur en conseil peut modifier ou abroger tout règlement pris en vertu du paragraphe (1).

Modification et abrogation des règlements

2. The Act is amended by adding the following after section 66:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 66, de ce qui suit :

Request for arbitration

DISPUTE RESOLUTION

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

66.1 (1) Operators of elevators in Canada who receive grain marketed by the Corporation or producers may submit a written request for arbitration to the Corporation if they cannot come to an agreement with the Corporation respecting any commercial transaction or proposed commercial transaction relating to grain.

66.1 (1) Les exploitants de silos au Canada qui reçoivent des grains commercialisés par la Commission ou les producteurs peuvent, en cas de désaccord avec celle-ci au sujet d'une transaction commerciale ou d'un projet de transaction commerciale se rapportant à des grains, lui présenter une demande écrite d'arbitrage.

Demande d'arbitrage

Single or group request

(2) A request may be submitted by a single operator or producer, or by a group of operators or producers.

(2) La demande peut être présentée par l'exploitant ou le producteur, individuellement ou en groupe.

Demande individuelle ou collective

Consent to arbitration

66.2 (1) Within five business days after the written request is sent, the Corporation shall send written notification of its consent to arbitration or the reasons for its refusal.

66.2 (1) Dans les cinq jours ouvrables suivant l'envoi de la demande écrite, la Commission notifie par écrit son consentement à l'arbitrage ou les motifs de son refus.

Consentement à l'arbitrage

Reasonable grounds	(2) The Corporation shall not unreasonably withhold its consent to arbitration. It is reasonable for the Corporation to withhold its consent when a dispute concerns a decision that it is expressly authorized to make under this Act or the regulations, including a decision made by order.	(2) La Commission ne peut refuser son consentement à l'arbitrage sans motif raisonnable. Constitue un tel motif le fait que le différend porte sur une décision qu'elle est expressément autorisée à rendre en application de la présente loi ou des règlements, y compris une décision prise par arrêté.	Motifs raisonnables
Selection of arbitrator	66.3 (1) Within 10 business days after the Corporation consents to arbitration, the parties shall jointly select an arbitrator.	66.3 (1) Dans les dix jours ouvrables suivant l'expression du consentement de la Commission à l'arbitrage, les parties choisissent conjointement l'arbitre.	Choix de l'arbitre
Absence of agreement on arbitrator	(2) If the Corporation and the disputing party cannot agree on an arbitrator within the 10-day period, each party shall select one arbitrator and the two chosen arbitrators shall select a third arbitrator. The three-member arbitration panel shall arbitrate the dispute.	(2) À défaut d'entente sur le choix d'un arbitre dans ce délai, chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres désignés en choisissent un troisième pour former un groupe chargé de trancher le différend.	Choix d'arbitres à défaut d'entente
Commercial Arbitration Code	66.4 (1) Subject to this Act, the arbitration process shall be governed by the <i>Commercial Arbitration Act</i> — other than subsection 5(2) — including the <i>Commercial Arbitration Code</i> set out in the schedule to that Act.	66.4 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'arbitrage est régi par la <i>Loi sur l'arbitrage commercial</i> — à l'exception du paragraphe 5(2) —, y compris le <i>Code d'arbitrage commercial</i> figurant à l'annexe de cette loi.	Code d'arbitrage commercial
Supplemental rules	(2) Supplemental rules may be established for the conduct of the arbitration by agreement of the parties. Failing agreement, such rules may be established by the single arbitrator or the panel.	(2) Des règles supplétives peuvent être établies par consentement mutuel des parties, sinon elles peuvent être établies par l'arbitre unique ou le groupe d'arbitres.	Règles supplétives
Decision binding	66.5 The arbitral decision is binding on the parties.	66.5 La décision arbitrale lie les parties.	Décision exécutoire
Costs of arbitration	66.6 The costs of arbitration are shared equally by the Corporation and the other party.	66.6 Les frais d'arbitrage sont assumés à parts égales par la Commission et l'autre partie.	Frais d'arbitrage
1998, c. 17	<p>AN ACT TO AMEND THE CANADIAN WHEAT BOARD ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS</p> <p>3. Section 25 of <i>An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts</i> is repealed.</p>	<p>LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE</p> <p>3. L'article 25 de la <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence</i> est abrogé.</p>	1998, ch. 17

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

4. The provisions of this Act, other than section 1, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

4. Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 1, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canadian Wheat Board Act**Loi sur la Commission canadienne du blé*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence

Clause 3: Existing text of section 25:

Article 3: Texte de l'article 25 :

25. Section 47 of the Act and the headings before it are replaced by the following:

25. L'article 47 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :

PART V

PARTIE V

OTHER GRAINS

AUTRES GRAINS

APPLICATION OF PARTS III AND IV

APPLICATION DES PARTIES III ET IV

47. (1) The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister, extend the application of Part III or of Part IV or of both Parts III and IV to barley.

47. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation du ministre, étendre à l'orge l'application de la partie III ou de la partie IV, ou des deux.

(2) Where the Governor in Council has extended the application of any Part under subsection (1), the provisions of that Part shall be deemed to be re-enacted in this Part, subject to the following:

(2) En cas d'application du paragraphe (1), les dispositions de la partie en cause sont réputées édictées de nouveau dans la présente partie, sous réserve de ce qui suit :

(a) the word "barley" shall be substituted for the word "wheat";

a) le terme « orge » est substitué au terme « blé »;

(b) the expression "barley products" shall be substituted for the expression "wheat products"; and

b) le terme « produits de l'orge » est substitué au terme « produits du blé »;

(c) subsection 40(2) is not applicable.

c) le paragraphe 40(2) ne s'applique pas.

(3) An extension of the application of Part III shall come into force only at the beginning of a crop year.

(3) L'extension du champ d'application de la partie III ne peut entrer en vigueur qu'au début d'une campagne agricole.

(4) For the purposes of this section, "product", in relation to barley, means any substance produced by processing or manufacturing barley, alone or together with any other material or substance, designated by the Governor in Council by regulation as a product of barley for the purposes of this Part.

(4) Pour l'application du présent article, « produit de l'orge » s'entend de la substance obtenue par la transformation ou la préparation industrielle du grain en cause, seul ou mélangé à d'autres substances et que le gouverneur en conseil désigne, par règlement, comme produit de ce grain pour l'application de la présente partie.

(5) The Minister shall not make a recommendation referred to in subsection (1) unless

(5) Le ministre ne peut faire la recommandation mentionnée au paragraphe (1) à moins que les conditions suivantes soient réunies :

(a) the Minister has consulted with the board about the extension; and

a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

(b) the producers of barley have voted in favour of the extension, the voting process having been determined by the Minister.

b) les producteurs d'orge ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>